

i

**Schaumpistole
Schuimpistool
Pistole à mousse
Pistola per schiuma**

**D
NL
F
I
CZ**



STORCH®



**STORCH®****D****Vielen Dank**

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören. Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

Mit freundlichen Grüßen**STORCH Service Abteilung**

Tel. +49 (0)2 02 . 49 20 - 112

Fax +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

kostenlose Service-Hotline:

08 00. 7 86 72 47

kostenlose Bestell-Hotline:

08 00. 7 86 72 44

kostenloses Bestell-Fax:

08 00. 7 86 72 43

(nur innerhalb Deutschlands)

NL**Hartelijk dank**

voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop heeft u gekozen voor een kwaliteitsproduct. Heeft u desondanks suggesties ter verbetering of misschien een probleem, dan horen wij dat graag van u. Neem contact op met uw vertegenwoordiger of in dringende gevallen ook rechtstreeks met ons.

Met vriendelijke groeten**STORCH Service-afdeling**

Tel. +32 (0) 9 . 23 82 181

Fax +32 (0) 9 . 22 93 199

F**Merci infiniment**

De témoignez à STORCH toute votre confiance. En décidant d'acquérir cet appareil, vous vous êtes prononcé en faveur d'un produit de qualité. Cependant, si vous avez des suggestions à faire quant à son amélioration ou si vous êtes éventuellement confronté à un problème nous vous serions très reconnaissants de bien vouloir nous en faire part.

N'hésitez pas à prendre contact avec notre personnel du service après-vente ou directement avec nous en cas d'urgence.

Avec nos sincères salutations**Service après-vente STORCH**

Tel. +32 (0) 9 . 23 82 181

Fax +32 (0) 9 . 22 93 199

I**Grazie**

per la fiducia che avete concesso a Storch. Avete scelto un prodotto di qualità. Se tutta via doveste avere qualche suggerimento per migliorarlo ulteriormente o eventualmente qualche piccolo problema, siamo a Vostra completa disposizione. Vi preghiamo di contattare il nostro addetto ai servizi esterni o, per casi urgenti, anche noi direttamente.

Cordiali saluti**Servizio di assistenza STORCH**

Tel. +49 (0)2 02 . 49 20 - 112

Fax +49 (0)2 02 . 49 20 - 244

Wichtiger Hinweis:

Bitte beachten Sie immer die Hinweise des Schaumherstellers auf der Dose

I. Inbetriebnahme

1. Schaumdose handfest auf den Adapter schrauben; dabei ist darauf zu achten, dass die Dose senkrecht mit dem Ventil nach oben steht, damit beim Aufschrauben nicht unbeabsichtigt Schaum austritt
2. Schaumdose (je nach Herstellerangaben und nur bei montierter Pistole) kräftig schütteln
3. Die Stellschraube aufdrehen und sofort mit dem Schäumen beginnen, damit die Pistole vollständig mit Schaum gefüllt ist
4. Die Schaumpistole ist jetzt betriebsbereit
5. Die Schaummenge kann mit der Stellschraube reguliert werden

II. Bei Arbeitsunterbrechungen

1. Die Pistole mit Schaum gefüllt lassen und **immer** eine gefüllte Dose Schaum auf der Pistole belassen; sollte die Dose leer sein, wie unter **Punkt IV.** beschrieben, verfahren
2. Die Stellschraube gut festdrehen
3. Bei Aufbewahrung darauf achten, dass die Dose senkrecht steht (Pistole nach oben)

III. Wiederinbetriebnahme

1. Schaumdose – soweit erforderlich – kräftig schütteln (montierte Pistole gut festhalten)
2. Ausgehärteten Schaum an der Vorderseite der Düse vorsichtig mit einem Messer entfernen
3. Die Stellschraube aufdrehen und sofort mit dem Schäumen beginnen, damit die Pistole frei geschäumt wird
4. Die Schaumpistole ist jetzt betriebsbereit
5. Die Schaummenge kann mit der Stellschraube reguliert werden

IV. Wechsel der Schaumdose

1. **Achtung:** Die Dose muss vollständig entleert sein (ggf. in einen Müllsack o.ä. schäumen, bis kein Schaum mehr austritt)
2. Leere Dose vorsichtig losschrauben (Abzug nicht betätigen und Pistole vom Körper weg halten); Restschaum vom Adapter entfernen und sofort eine neue Dose aufschrauben (siehe **Punkt I. 1.**)
3. Schaumdose – soweit erforderlich – kräftig schütteln (montierte Pistole gut festhalten)
4. Die Stellschraube aufdrehen und Pistole betätigen, bis sich keine Luft mehr in der Pistole befindet
5. Die Schaumpistole ist jetzt betriebsbereit
6. Die Schaummenge kann mit der Stellschraube reguliert werden

V. Reinigung (nur Punkt 1. – 6.; bei Störungen: zusätzlich Punkt 7. – 9.)

1. Leere Dose vorsichtig losschrauben (Abzug nicht betätigen und Pistole vom Körper weg halten); Restschaum vom Adapter entfernen
2. Dose Spezial-Reiniger auf den Adapter schrauben
3. Pistole gut durchspülen, bis sich kein Schaum mehr in der Pistole befindet
4. Pistole ca. 5 min. liegen lassen, damit der Reiniger ausreichend gut einwirken kann
5. Pistole nochmals gut durchspülen
6. Dose Spezial-Reiniger vom Adapter losschrauben
7. Schaumdose – wie zuvor beschrieben – auf den Adapter schrauben (siehe **Punkt I. 1.**)
8. Pistole gut durchspülen, damit der Reiniger komplett entfernt wird und nur noch Schaum aus der Düse austritt
9. Die Schaumpistole ist nun wieder betriebsbereit

Schuimpistool

Belangrijke richtlijn:

Neem altijd de richtlijnen van de fabrikant op het blik in acht

I. Het artikel in gebruik nemen

1. Schroef het schuimblik handvast op de adapter; let erop dat het blik verticaal met het ventiel naar boven staat, zodat er bij het vastschroeven niet per ongeluk schuim vrijkomt
2. Schud het schuimblik goed (conform de richtlijnen van de fabrikant en alleen als het pistool is gemonteerd)
3. Draai de stelschroef los en begin direct met schuimen, zodat het pistool volledig met schuim wordt gevuld
4. Het schuimpistool is nu gereed voor gebruik
5. U kunt de schuimhoeveelheid instellen met de stelschroef

II. Bij onderbreken van het werk

1. Laat het pistool met schuim gevuld en laat altijd een gevuld blik schuim op het pistool zitten; als het blik leeg is, gaat u te werk aan de hand van de instructies onder **punt IV.**
2. Draai de stelschroef goed vast
3. Zorg er bij opslag voor dat het blik verticaal staat (pistool naar boven)

III. Opnieuw in gebruik nemen

1. Schud het schuimblik – indien nodig – goed (houd het gemonteerde pistool hierbij stevig vast)
2. Verwijder uitgehard schuim aan de voorkant van het blik voorzichtig met een mes
3. Draai de stelschroef los en begin direct met schuimen, zodat het pistool volledig wordt gevuld
4. Het schuimpistool is nu gereed voor gebruik
5. U kunt de schuimhoeveelheid instellen met de stelschroef

IV. Het schuimblik vervangen

1. **Pas op:** Het blik dient volledig leeg te zijn (spuit indien nodig het laatste restje schuim leeg in een vuilniszak)
2. Schroef het lege blik voorzichtig los (raak de uitvoer niet aan en richt het pistool niet op het lichaam); verwijder restschuim van de adapter en schroef direct een nieuw blik op het pistool (zie **punt I. 1.**)
3. Schud het schuimblik – indien nodig – goed (houd het gemonteerde pistool hierbij stevig vast)
4. Draai de stelschroef open en gebruik het pistool totdat er zich geen lucht meer in het pistool bevindt
5. Het schuimpistool is nu gereed voor gebruik
6. U kunt de schuimhoeveelheid instellen met de stelschroef

V. Reiniging (alleen punt 1. – 6.; bij storingen: tevens punt 7. – 9.)

1. Schroef het lege blik voorzichtig los (raak de uitvoer niet aan en richt het pistool niet op het lichaam); verwijder restschuim van de adapter
2. Schroef de speciale blikreiniger op de adapter
3. Spoel het pistool goed door totdat er geen zich schuim meer in het pistool bevindt
4. Laat het pistool ca. 5 min. liggen zodat de reiniger goed kan inwerken
5. Spoel het pistool nogmaals goed door
6. Schroef de speciale blikreiniger los van de adapter
7. Schroef het schuimblik – zoals hierboven beschreven – op de adapter (zie **punt I. 1.**)
8. Spoel het pistool goed door, zodat de reiniger geheel verwijderd wordt en er alleen schuim naar buiten komt
9. Het schuimpistool is nu weer gereed voor gebruik

Pistolet à mousse

Remarque importante :

Veillez toujours respecter les consignes du fabricant inscrites sur la bombe

I. Mise en service

1. Visser la bombe de mousse à la main sur l'adaptateur ; en ce faisant garder la bombe à la verticale, la valve en haut, pour éviter les fuites involontaires de mousse lors du vissage
2. Secouer énergiquement la bombe de mousse (selon les indications du fabricant et uniquement quand elle est montée sur le pistolet)
3. Ouvrir la vis de réglage et commencer immédiatement à faire de la mousse pour en remplir le pistolet
4. Le pistolet à mousse est alors prêt à servir
5. La vis de réglage permet de régler la quantité de mousse

II. En cas d'interruption du travail

1. Laisser le pistolet rempli de mousse et il faut toujours laisser une bombe remplie de mousse sur le pistolet ; si la bombe est vide, procéder comme indiqué sous le Point IV.
2. Bien serrer la vis de réglage
3. Lors de l'entreposage veillez à ce que la bombe soit à la verticale (pistolet vers le haut)

III. Remise en service

1. Secouer énergiquement la bombe de mousse – si nécessaire – (bien tenir le pistolet installé)
2. Supprimer prudemment et à l'aide d'un couteau la mousse durcie se trouvant devant la buse
3. Ouvrir la vis de réglage et commencer immédiatement à faire de la mousse pour dégager le pistolet
4. Le pistolet est alors prêt à l'emploi
5. La vis de réglage permet de régler la quantité de mousse

IV. Remplacer la bombe de mousse

1. **Attention** : la bombe doit être complètement vide (le cas échéant, vider la bombe dans un sac poubelle ou autre jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de mousse à sortir)
2. Dévisser prudemment la bombe (ne pas actionner la détente et maintenir le pistolet à l'écart du corps) ; supprimer la mousse restante de l'adaptateur puis visser immédiatement une nouvelle bombe **(voir Point I. 1.)**
3. Secouer énergiquement la bombe de mousse – si nécessaire – (bien tenir le pistolet installé)
4. Ouvrir la vis de réglage et actionner le pistolet jusqu'à ce qu'il ne contienne plus d'air
5. Le pistolet est alors prêt à l'emploi
6. La vis de réglage permet de régler la quantité de mousse

V. Nettoyage (Points 1 à 6 uniquement : en cas de pannes : Points 7 à 9 en plus)

1. Dévisser prudemment la bombe vide (ne pas actionner la détente et maintenir le pistolet à l'écart du corps) ; supprimer le reste de mousse se trouvant sur l'adaptateur
2. Visser la bombe de nettoyant spécial sur l'adaptateur
3. Bien rincer le pistolet jusqu'à ce qu'il ne contienne plus de mousse
4. Laisser poser le pistolet pendant 5 minutes environ pour que le produit nettoyant puisse bien agir
5. Bien rincer à nouveau le pistolet
6. Dévisser la bombe de produit nettoyant spécial de l'adaptateur
7. Visser la bombe de mousse – conformément à la description précédente – sur l'adaptateur (voir Point I. 1.)
8. Actionner le pistolet jusqu'à ce que seule la mousse sorte de la buse afin de supprimer le reste de produit nettoyant
9. Le pistolet est alors de nouveau prêt à l'emploi

Pistola per schiuma

Avvertenza importante:

Si prega di attenersi alle istruzioni fornite dal produttore della schiuma che si trovano sulla cartuccia

I. Messa in funzione

1. Avvitare la cartuccia sull'adattatore e fissarla con la mano, accertarsi che la cartuccia sia in posizione verticale con la valvola rivolta verso l'alto, di modo che mentre si avvita non fuoriesca schiuma
2. Agitare bene la cartuccia (in base alle indicazioni della casa di produzione e solo con la pistola montata)
3. Girare la vite di regolazione e iniziare subito con la formazione di schiuma, di modo che la pistola sia completamente piena di schiuma
4. La pistola è adesso pronta per l'uso
5. La quantità di schiuma può essere regolata con la vite di regolazione

II. In caso di interruzioni

1. Lasciare la pistola piena di schiuma e **sempre** con una cartuccia di schiuma sulla pistola, se la cartuccia è vuota, comportarsi come descritto al **punto IV**
2. Avvitare bene la vite di regolazione
3. Se si vuole riporre la pistola in deposito assicurarsi che il contenitore sia in posizione verticale (pistola verso l'alto)

III. Nuova messa in funzione

1. Agitare bene la cartuccia – se necessario - (tenendo bene la pistola montata)
2. Eliminare con un coltello, facendo attenzione, la schiuma indurita nella parte anteriore della cartuccia
3. Girare la vite di regolazione e iniziare subito con la formazione di schiuma, di modo che la pistola si riempia di schiuma
4. La pistola è adesso pronta per l'uso
5. La quantità di schiuma può essere regolata con la vite di regolazione

IV. Sostituzione della cartuccia

1. **Attenzione:** La cartuccia deve essere completamente vuota (svuotarla event. nel secchio della spazzatura o simili, fino a che non esce più schiuma)
2. Svitare con cautela la cartuccia vuota (non premere lo scarico e tenere la pistola lontana dal corpo); togliere i resti di schiuma dall'adattatore e avvitare subito una nuova cartuccia (vedi **punto I. 1.**)
3. Agitare bene la cartuccia – se necessario - (tenendo bene la pistola montata)
4. Girare la vite di regolazione e azionare la pistola fino a che in essa non ci sia più aria
5. La pistola è adesso pronta per l'uso
6. La quantità di schiuma può essere regolata con la vite di regolazione

V. Pulizia (solo punto 1. – 6.; in caso di guasti: anche punto 7. – 9.)

1. Svitare con cautela la cartuccia vuota (non premere lo scarico e tenere la pistola lontana dal corpo); togliere i resti di schiuma dall'adattatore
2. Avvitare all'adattatore la cartuccia speciale di pulizia
3. Pulire bene la pistola fino a che non c'è più schiuma
4. Lasciare la pistola stesa su un piano per circa 5 min. in modo che il detergente possa agire bene
5. Sciacquare poi bene la pistola
6. Svitare dall'adattatore la cartuccia speciale di pulizia
7. Avvitare poi la cartuccia di schiuma – come descritto prima – all'adattatore – (vedi **punto I. 1.**)
8. Sciacquare bene la pistola in modo da eliminare completamente il detergente e da far uscire dall'ugello solo la schiuma
9. La pistola è adesso e di nuovo pronta per l'uso **7**

Penová pistole

Důležité upozornění:

Dodrzuje prosím vždy pokyny výrobce peny, uvedené na patroně.

I. Zprovoznění

1. Patronu pevně nasroubujte na adaptér a přitom dbejte na to, aby patrona stála svisle ventilem nahoru, aby při nasroubování omylem nevystříkla pena
2. Patronou (podle údaje výrobce a jenom namontovanou v pistoli) vydatně zatřeptejte
3. Otočte stavecí sroub a okamžitě začnete s aplikací peny, aby doslo k úplnému vypení patrony
4. Nyní je penová pistole připravena k provozu
5. Množství peny můžete regulovat stavecím sroubem

II. Při prerušení aplikace

1. Pistoli nechte plnou peny a na pistoli vzdy nechte jednu plnou penovou patronu; je-li patrona prázdná, postupujte podle popisu, který je uveden pod Bod IV.
2. Stavecí sroub dobře a pevně zasroubujte
3. Při uskladnění dbejte na to, aby patrona stála svisle (pistolí nahoru)

III. Opatrné zprovoznění

1. Je-li zapotřebí, pak patronou silně zatřeptejte (namontovanou v pistoli dobře a pevně držte)
2. Zatvrdlou penu na přední straně trysky opatrně odříznete nožem
3. Povolte stavecí sroub a okamžitě začnete s aplikací peny, aby se patrona vypenila
4. Nyní je penová pistole připravena k provozu
5. Množství peny můžete regulovat stavecím sroubem.

IV. Výmena penové patrony

1. Pozor: Patrona musí být úplně vyprázdněná (případný zbytek vypente do odpadkového pytle atd., az z patrony nevychází žádná pena)
2. Prázdnou patronu opatrně odsroubujte (nesahejte na spoušť a pistoli držte od těla); Odstraňte zbytky peny z adaptéru a okamžitě nasroubujte novou patronu (viz Bod I. 1.)
3. Je-li zapotřebí, pak penovou patronou silně zatřeptejte (namontovanou v pistoli dobře a pevně držte)
4. Povolte stavecí sroub, stisknete pistoli a nechte zní ujit všechen vzduch
5. Nyní je penová pistole schopna provozu
6. Množství peny můžete regulovat stavecím sroubem

V. Čištění (jenom Bod 1. - 6.; při poruchách: dodatečně Bod 7. - 9.)

1. Opatrně vysroubujte prázdnou patronu (nedotýkejte se spouště a pistoli držte od těla); odstráňte zbytek peny z adaptéru
2. Nasroubujte na adaptér patronu speciálního čisticího
3. Pistoli dobře propláchnete, dokud není zcela prostá peny
4. Propláchnutou pistoli nechte cca. 5 min. ležet, aby čisticí mohl dostatečně dobře působit
5. Pistoli ještě jednou dobře propláchnete.
6. Odsroubujte z adaptéru patronu speciálního čisticího
7. Nasroubujte - podle předchozího popisu - na adaptér penovou patronu (viz Bod I. 1.)
8. Pistoli dobře propláchnete, aby byl čisticí kompletně odstraněn a z trysky vycházela jenom pena
9. Nyní je penová pistole opět schopna provozu



STORCH®





STORCH®



Art.-Nr.	Bezeichnung	VE
59 21 00	Schaumpistole	

art-nr.	Benaming
59 21 00	Schuimpistool

art. n°	Désignation
59 21 00	Pistolet à mousse

n° art.	Denominazione commerciale
59 21 00	Pistola per schiuma

Art.c.	Oznacení
59 21 00	Penová pistole

H002314

01 - 2011



STORCH®

Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8

42107 Wuppertal

Telefon: +49 (0) 2 02 . 49 20 - 0

Telefax: +49 (0) 2 02 . 49 20 - 111

E-mail: info@storch.de

Internet: www.storch.de